



UNITED STATES PATENT AND TRADEMARK OFFICE

UNITED STATES DEPARTMENT OF COMMERCE
United States Patent and Trademark Office
Address: COMMISSIONER FOR PATENTS
P.O. Box 1450
Alexandria, Virginia 22313-1450
www.uspto.gov

APPLICATION NO.	FILING DATE	FIRST NAMED INVENTOR	ATTORNEY DOCKET NO.	CONFIRMATION NO.
09/757,836	01/10/2001	En-Dong Xun	M61.12-0342	8180

7590 01/25/2005

Joseph R. Kelly
WESTMAN CHAMPLIN & KELLY
International Center - Suite 1600
900 Second Avenue South
Minneapolis, MN 55402-3319

EXAMINER

ABEBE, DANIEL DEMELASH

ART UNIT	PAPER NUMBER
----------	--------------

2655

DATE MAILED: 01/25/2005

Please find below and/or attached an Office communication concerning this application or proceeding.

Office Action Summary

Application No.

09/757,836

Applicant(s)

XUN, EN-DONG

Examiner

Daniel D Abebe

Art Unit

2655

-- The MAILING DATE of this communication appears on the cover sheet with the correspondence address --

Period for Reply

A SHORTENED STATUTORY PERIOD FOR REPLY IS SET TO EXPIRE 3 MONTH(S) FROM THE MAILING DATE OF THIS COMMUNICATION.

- Extensions of time may be available under the provisions of 37 CFR 1.136(a). In no event, however, may a reply be timely filed after SIX (6) MONTHS from the mailing date of this communication.
- If the period for reply specified above is less than thirty (30) days, a reply within the statutory minimum of thirty (30) days will be considered timely.
- If NO period for reply is specified above, the maximum statutory period will apply and will expire SIX (6) MONTHS from the mailing date of this communication.
- Failure to reply within the set or extended period for reply will, by statute, cause the application to become ABANDONED (35 U.S.C. § 133). Any reply received by the Office later than three months after the mailing date of this communication, even if timely filed, may reduce any earned patent term adjustment. See 37 CFR 1.704(b).

Status

- 1) ☐ Responsive to communication(s) filed on ____.
- 2a) ☐ This action is FINAL. 2b) ☒ This action is non-final.
- 3) ☐ Since this application is in condition for allowance except for formal matters, prosecution as to the merits is closed in accordance with the practice under *Ex parte Quayle*, 1935 C.D. 11, 453 O.G. 213.

Disposition of Claims

- 4) ☒ Claim(s) 1-16 is/are pending in the application.
- 4a) Of the above claim(s) ____ is/are withdrawn from consideration.
- 5) ☐ Claim(s) ____ is/are allowed.
- 6) ☒ Claim(s) 1-16 is/are rejected.
- 7) ☐ Claim(s) ____ is/are objected to.
- 8) ☐ Claim(s) ____ are subject to restriction and/or election requirement.

Application Papers

- 9) ☐ The specification is objected to by the Examiner.
- 10) ☐ The drawing(s) filed on ____ is/are: a) ☐ accepted or b) ☐ objected to by the Examiner.
Applicant may not request that any objection to the drawing(s) be held in abeyance. See 37 CFR 1.85(a).
Replacement drawing sheet(s) including the correction is required if the drawing(s) is objected to. See 37 CFR 1.121(d).
- 11) ☐ The oath or declaration is objected to by the Examiner. Note the attached Office Action or form PTO-152.

Priority under 35 U.S.C. § 119

- 12) ☐ Acknowledgment is made of a claim for foreign priority under 35 U.S.C. § 119(a)-(d) or (f).
- a) ☐ All b) ☐ Some * c) ☐ None of:
1. ☐ Certified copies of the priority documents have been received.
2. ☐ Certified copies of the priority documents have been received in Application No. ____.
3. ☐ Copies of the certified copies of the priority documents have been received in this National Stage application from the International Bureau (PCT Rule 17.2(a)).

* See the attached detailed Office action for a list of the certified copies not received.

Attachment(s)

- 1) ☒ Notice of References Cited (PTO-892)
- 2) ☐ Notice of Draftsperson's Patent Drawing Review (PTO-948)
- 3) ☐ Information Disclosure Statement(s) (PTO-1449 or PTO/SB/08)
Paper No(s)/Mail Date ____.
- 4) ☐ Interview Summary (PTO-413)
Paper No(s)/Mail Date. ____.
- 5) ☐ Notice of Informal Patent Application (PTO-152)
- 6) ☐ Other: ____.

DETAILED ACTION

Claim Rejections - 35 USC § 102

The following is a quotation of the appropriate paragraphs of 35 U.S.C. 102 that form the basis for the rejections under this section made in this Office action:

A person shall be entitled to a patent unless –

(b) the invention was patented or described in a printed publication in this or a foreign country or in public use or on sale in this country, more than one year prior to the date of application for patent in the United States.

Claims 1-16 are rejected under 35 U.S.C. 102(b) as being anticipated by Berger et al. (5,510,981)

As to claims 1-3, Berger teaches a computer implemented method for natural language translation of a source/first language into a target/second language, comprising the steps of:

Receiving a source text and generating at least two target hypothesis (translations);

Calculating a “target hypothesis match score” (translation probability) that is a combination of two different models which are a language model match score and a translation match score; and

Identifying and outputting the translation with the highest translation probability (abstract; Fig.1)

As to claim 4, Berger teaches where the source language is translated using a bilingual dictionary (Fig.1, 14).

As to claim 5, Berger teaches where the translation match score includes probability of the occurrence of the source given the target word in one of the target hypothesis (abstract).

Claims 6-16 are analogous to claims 1-5 and are rejected for the foregoing reasons by Berger.

Response to Arguments

Applicant's arguments with respect to claims 1-16 have been considered but are moot in view of the new ground(s) of rejection.

Conclusion

The prior art made of record and not relied upon is considered pertinent to applicant's disclosure.

Brown et al. (5,477,451) also teaches as shown below the subject matter of the present invention

'The source text is first transduced into one or more intermediate structural representations. From these intermediate source structures a set of intermediate target-structure hypotheses is generated. These hypotheses are scored by two different models: a language model which assigns a probability or score to an intermediate target structure, and a translation model which assigns a probability or score to the event that an intermediate target structure is translated into an intermediate source structure. Scores from the translation model and language model are combined into a combined

Art Unit: 2655

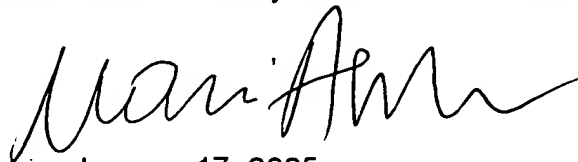
score for each intermediate target-structure hypothesis. Finally, a set of target-text hypotheses is produced by transducing the highest scoring target-structure hypotheses into portions of text in the target language.' See the abstract.

Any inquiry concerning this communication or earlier communications from the examiner should be directed to Daniel D Abebe whose telephone number is 703-308-5543. The examiner can normally be reached on monday-friday.

If attempts to reach the examiner by telephone are unsuccessful, the examiner's supervisor, Doris To can be reached on 703-305-4827. The fax phone number for the organization where this application or proceeding is assigned is 703-872-9306.

Information regarding the status of an application may be obtained from the Patent Application Information Retrieval (PAIR) system. Status information for published applications may be obtained from either Private PAIR or Public PAIR. Status information for unpublished applications is available through Private PAIR only. For more information about the PAIR system, see <http://pair-direct.uspto.gov>. Should you have questions on access to the Private PAIR system, contact the Electronic Business Center (EBC) at 866-217-9197 (toll-free).

Daniel Abebe Primary Examiner A.U. 2655



January 17, 2005